МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра лексикології та стилістики англійської мови

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з науково-педагогічної роботи
_____ Ірина ЛОМАЧИНСЬКА
"__" _____ 2026 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОПИС У ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ І У СЦЕНАРНОМУ ТРАНСФОРМІ

Рівень вищої освіти Другий (магістерський)
Галузь знань: В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність: В11. Філологія

Спеціалізації
В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
В11.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
В11.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»
Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська»
Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

ОНУ
2026

Робоча програма навчальної дисципліни «Опис у художньому тексті і у сценарному трансформі». Одеса: ОНУ, 2026. 17 с.

Розробник:
Калінюк О. О., к.філол.н., доцент кафедри лексикології та стилістики англійської мови

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри лексикології і стилістики англійської мови
Протокол № 1 від "25" серпня 2026 р.
Завідувач кафедри _____ (Ганна ТКАЧЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» _____ (Олена КАРПЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» _____ (Ірина НИКИФОРЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» _____ (Олена Григорович)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» _____ (Маріанна КНЯЗЯН)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології
Протокол № 1 від 25.08. 2026 р.
Голова НМК _____ (Олена ГРИГОРОВИЧ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри лексикології та стилістики англійської мови

Протокол № ___ від "___"_____20__ р.

Завідувач кафедри _____ (_____)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри лексикології та стилістики англійської мови

Протокол № ___ від "___"_____20__ р.

Завідувач кафедри _____ (_____)

1. Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>Очна форма навчання</td><td>Заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td rowspan="15">Загальна кількість: кредитів – 3/3

годин – 90/90

змістових модулів – 1/1</td><td rowspan="15">Галузь знань:
В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність:
В11. Філологія

Спеціалізації:
В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
В11.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
В11.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Рівень вищої освіти:
Другий (магістерський)</td><td colspan="2">Вибіркова</td></tr>
<tr><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>2-й</td><td>2-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td>3-й</td><td>3-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td>16 год.</td><td>6 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні, семінарські</td></tr>
<tr><td>14 год.</td><td>4 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>60 год.</td><td>80 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Форма підсумкового контролю:</td></tr>
<tr><td>Залік</td><td>Залік</td></tr>
</table>

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета навчальної дисципліни «Опис у художньому тексті і у сценарному трансформі» полягає в ознайомленні здобувачів вищої освіти другого рівня із основними засадами лінгвістичного аналізу художнього тексту та його кіносценарію.

Завдання: сформувати у здобувачів вищої освіти другого рівня теоретичні знання про художній текст та кіносценарний текст/трансформ, про типи членування художнього тексту, особливості композиційно-мовленнєвого членування художнього тексту, види композиційно-мовленнєвої форми «опис» у художньому тексті, функціонування всіх трьох видів КМФ «опис» (портрет, пейзаж, інтер'єр) у художньому тексті та у його кіносценарії.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

знати: про композиційно-мовленнєве членування художнього тексту та складові композиційно-мовленнєвої форми «опис» у художньому тексті і у його кіносценарії.

Спираючись на отримані навички користування лінгвістичним матеріалом і з опорою на аналітичні та синтетичні методи наукового мислення здобувач вищої освіти має:

вміти: проводити власні дослідження на належному рівні, вільно орієнтуватися в різних напрямах лінгвістики як сучасних, так і минулих років, що надаватиме йому можливість здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

бути здатним: самостійно розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій; аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці; характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації; здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; переносити набутий досвід у професійну діяльність і навчання впродовж життя.

Опанування цієї навчальної дисципліни забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей направлених на досягнення наступних глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722, зокрема: **Цілі 4** сталого розвитку ООН: забезпечення всеохоплюючої і справедливої якісної освіти та заохочення можливості навчання впродовж усього життя для всіх.

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Художній текст як елемент комунікативної парадигми

Тема 1. Композиційно-мовленнєве членування художнього тексту та його особливості.

Художній текст як об'єкт лінгвістичного дослідження: виявлення загальних закономірностей семантичної та структурної організації тексту. Різноманітні типи членування художнього тексту та їх особливості: об'ємно-прагматичний, контекстно-варіативний, формально-графічний, архітектонічний та композиційно-мовленнєвий типи.

Тема 2. Композиційно-мовленнєва форма «опис» та її складові «портрет» - «пейзаж» - «інтер'єр» у художньому тексті

Основні функції КМФ «опис» у художньому тексті. Динамічна та статична форма КМФ «опис». Складові КМФ «опис» та їх взаємозв'язок. Функціональна навантаженність портрету, пейзажу та інтер'єру в художньому тексті та їх зв'язок з основними категоріями тексту.

Тема 3. Комунікативна парадигма художнього тексту та його комунікативні трансформи.

Типи комунікативних трансформацій художнього тексту. Комунікативна парадигма та її складові – комунікативні трансформи. Особливості адаптованих версій для дітей або малопідготовлених іншомовних читачів; дайджест-версій; версій, забезпечених передмовою, післямовою або неавторськими коментарями для культурогічно непоінформованого читача; інокодових/міжкодових трансформацій (перекладів на різні мови); адаптацій художнього твору для інших семіотичних систем.

Тема 4. Текст кіносценарію як комунікативний трансформ.

Сценарій як тип художнього тексту. Типи структурних та семантичних трансформацій художнього тексту при адаптуванні його у текст кіносценарія.

Комунікативна ідентичність кіносценарія. Місце кіносценарія у комунікавній парадигмі художнього тексту.

Змістовий модуль 2. Особливості функціонування складових композиційно-мовленнєвої форми «опис» у художньому тексті та кіносценарному трансформі

Тема 1. Особливості функціонування КМФ «опис» в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.

Типи трансформацій композиційно-мовленнєвої форми «опис» при адаптуванні художнього тексту у текст його кіносценарія. Складові КМФ «опис» у кіносценарії.

Тема 2. Особливості функціонування портрета в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.

Структурні/функціональні/семантичні розбіжності функціонуваня портрета у художньому тексті та кіносценарії.

Тема 3. Особливості функціонування відкритого простіру (пейзаж) в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.

Структурні/функціональні/семантичні розбіжності функціонуваня пейзажа у художньому тексті та кіносценарії.

Тема 4. Особливості функціонування закритого простіру (інтер'єр) в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.

Структурні/функціональні/семантичні розбіжності функціонуваня інтер'єра у художньому тексті та кіносценарії.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п	лаб	Ср		л	п	лаб	Ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1. Художній текст як елемент комунікативної парадигми										
Тема 1. Композиційно-мовленнєве членування.	9	2	2		6	9	2			8
Тема 2. Композиційно-мовленнєва форма «опис» та її складові "портрет" - "пейзаж" - "інтер'єр".	9	2			6	9				8

Тема 3. Комунікативна парадигма художнього тексту. Комунікативні трансформи.	10	2	2		6	8				8
Тема 4. Текст кіносценарію як комунікативний трансформ.	10	2	2		6	8				8
Разом за змістовим модулем 1	**38**	**8**	**6**		**24**	**34**	**2**			**32**
Змістовий модуль 2. Особливості функціонування складових композиційно-мовленнєвої форми «опис» у художньому тексті та кіносценарному трансформі										
Тема 1. Особливості функціонування КМФ «опис» в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.	9	2	2		6	9	2			8
Тема 2. Особливості функціонування портрета в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.	11	2			8	9				8
Тема 3. Особливості функціонування відкритого простіру (пейзаж) в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.	10	2	2		6	10	2	2		8
Тема 4. Особливості функціонування закритого простіру (інтер'єр) в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.	10	2	2		6	10				8
Підсумкове заняття	12		2		10	18		2		16
Разом за змістовим модулем 2	**52**	**8**	**8**		**36**	**56**	**4**	**4**		**48**
Усього годин	**90**	**16**	**14**		**60**	**90**	**6**	**4**		**80**

5. Теми семінарських занять
Семінарські заняття не передбачені

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми/ види завдань	Кількість годин	
		Очна	Заочна
Змістовий модуль 1. Художній текст як елемент комунікативної парадигми			
1	**Тема 1.** Композиційно-мовленнєве членування. **Тема 2.** Композиційно-мовленнєва форма «опис» та її складові "портрет" - "пейзаж" - "інтер'єр".	2	
2.	**Тема 3.** Комунікативна парадигма художнього тексту. Комунікативні трансформи.	2	
3	**Тема 4.** Текст кіносценарію як комунікативний трансформ.	2	

	Разом за змістовим модулем 1	**6**	
Змістовий модуль 2. Особливості функціонування складових композиційно-мовленнєвої форми «опис» у художньому тексті та кіносценарному трансформі			
4	**Тема 1**. Особливості функціонування КМФ «опис» в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа. **Тема 2**. Особливості функціонування портрета в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.	2	
5	**Тема 3.** Особливості функціонування відкритого простіру (пейзаж) в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.	2	2
6	**Тема 4.** Особливості функціонування закритого простіру (інтер'єр) в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа.	2	
7	**Підсумкове заняття**	2	2
	Разом за змістовим модулем 2	**8**	**4**
	Усього	**14**	**4**

7. Теми лабораторних занять
Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/ види завдань	Кількість годин	
		Очна	Заочна
Змістовий модуль 1. Художній текст як елемент комунікативної парадигми			
1	**Тема 1.** Композиційно-мовленнєве членування / Підготовка до практичного заняття. Усна доповідь за темою «Формально-графічне членування художнього тексту»	6	8
2	**Тема 2.** Композиційно-мовленнєва форма «опис» та її складові "портрет" - "пейзаж" - "інтер'єр". Підготовка до практичного заняття. Усна доповідь за темою «Категорія модальності та її вираз за допомогою кмф «опис»	6	8

3	**Тема 3.** Комунікативна парадигма художнього тексту. Комунікативні трансформи. Підготовка до практичного заняття. Усна доповідь за темою «Особливості адаптованих версій для дітей»	6	8
4	**Тема 4.** Текст кіносценарію як комунікативний трансформ. Підготовка до практичного заняття. Усна доповідь за темою «Графічні особливості тексту кіносценарія»	6	8
	Разом за змістовим модулем 1	**24**	**32**
Змістовий модуль 2. Особливості функціонування складових композиційно-мовленнєвої форми «опис» у художньому тексті та кіносценарному трансформі			
5	**Тема 1**. Особливості функціонування КМФ «опис» в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа. Підготовка до практичного заняття. Усна доповідь за темою «Види трансформацій складових КМФ “опис” при адаптації художнього текста в його кіносценарій».	6	8
6	**Тема 2**. Особливості функціонування портрета в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа. Підготовка до практичного заняття. Усна доповідь за темою «Портрет у тексті казки Френка Баума “The Wonderful Wizard of Oz” та його кіносценарії»	8	8
7	**Тема 3.** Особливості функціонування відкритого простіру (пейзаж) в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа. Підготовка до практичного заняття. Усна доповідь за темою «Пейзаж у тексті казки Френка Баума “The Wonderful Wizard of Oz” та його кіносценарії»	6	8
8	**Тема 4.** Особливості функціонування закритого простіру (інтер’єр) в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформа. Підготовка до практичного заняття. Усна доповідь за темою «Інтер’єр у тексті казки Френка Баума “The Wonderful Wizard of Oz” та його кіносценарії»	6	8
9	Підготовка до підсумкового практичного заняття	10	16
	Разом за змістовим модулем 2	**36**	**48**

	Усього	**60**	**80**

9. Методи навчання

Словесні: лекції, розповідь, пояснення, обговорення проблемних ситуацій, дискусія.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), демонстрація, презентація результатів власних досліджень.

Практичні: підготовка та написання рефератів, доповідей та обговорення результатів.

10. Визнання результатів, отриманих у системі неформальної/інформальної освіти

У межах опанування навчальної дисципліни здобувач може пройти освітні або професійні курси/тренінги, професійне стажування чи онлайн-курси на масових освітніх платформах.

Орієнтовний перелік курсів, дотичних до змісту навчальної дисципліни:

Назва освітньої платформи	Назва курсу	Посилання
	Transmedia Writing — Coursera, Michigan State Курс **Transmedia Writing** присвячений створенню та розвитку художньої історії в різних медіаформатах. Особливо цінним для студентів є практичний модуль, у якому вони адаптують перший розділ власного роману в початкові сцени кіно- або телесценарію. Курс також охоплює поняття трансмедійності, створення персонажів, розроблення сюжету, screenplay format та film grammar. У результаті проходження курсу студент навчиться розробляти художню історію для різних медіа; створювати логлайн і визначати драматичне питання твору; розробляти персонажів та структурувати художній матеріал; створювати перший розділ художнього тексту; адаптувати прозовий текст до сценарного формату; використовувати базові принципи screenplay format і film grammar; визначати, які елементи літературного тексту необхідно трансформувати під час переходу до сценарію; здійснювати критичне оцінювання власного тексту та текстів	

	інших авторів.	
	r Курс **Creative Writing: The Craft of Character** присвячений створенню та художній репрезентації персонажа. Він розглядає як зовнішню характеристику персонажа (appearance, habits, behavior), так і його внутрішній світ — думки, почуття, бажання та мотивацію. Окремий модуль присвячено тому, як описувати фізичні характеристики персонажа та як розкривати його через дію і поведінку. Також розглядаються діалог, точка зору, голос оповідача та взаємодія персонажа з навколишнім світом.	

Здобувач має право також обрати самостійно освітню платформу та курс, які відповідають змісту цієї навчальної дисципліни.

Результати, отримані в системі неформальної/інформальної освіти, засвідчуються відповідним сертифікатом, де вказуються обсяг годин (або кількість кредитів ЄКТС) та здобуті компетентності та результати навчання. Такі результати можуть бути зараховані як результати поточного, періодичного або підсумкового контролю за цією навчальною дисципліною за процедурами, визначеними

«Положенням про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж ОНУ імені І. І. Мечникова» https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_neformal na_osvita_2024_final.pdf

11. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, усних доповідей.

Підсумковий контроль: залік.

Вид контролю	Бали	Критерії оцінювання
Опитування на практичному занятті	45-50	Повна, правильна, послідовна й аргументована відповідь; вільно орієнтується в типах членування художнього тексту, структурах КМФ «опис» (портрет, пейзаж, інтер'єр) та механізмах їх кіносценарної

		трансформації; виявляє творчий підхід і системний аналіз.
Опитування на практичному занятті	35-44	Загалом правильна й достатньо повна відповідь; здобувач демонструє розуміння специфіки сценарного трансформа та функцій КМФ «опис», але припустився 1–2 несуттєвих помилок або надав відповідь після уточнювальних запитань викладача.
Опитування на практичному занятті	25-34	Відтворено основний зміст питання (наприклад, поняття комунікативної парадигми або види опису), але відповідь неповна, недостатньо послідовна, бракує конкретних прикладів аналізу тексту чи кіносценарію, містить кілька помилок.
Опитування на практичному занятті	1-24	Відтворено лише окремі положення теми (наприклад, тільки загальні уявлення про кіносценарій без урахування КМФ «опис»); відповідь фрагментарна, містить суттєві помилки в термінології та теорії.
Опитування на практичному занятті	0	Відповідь відсутня, не відповідає темі або не демонструє розуміння навчального матеріалу.
Виконання завдань самостійної роботи	45-50	Завдання виконано повністю, своєчасно й самостійно; матеріал систематизовано, приклади наведені: додан глибокий та системний порівняльний аналіз тексту літературного твору «The Wonderful Wizard of Oz» та його кіносценарію; точне виявлення трансформацій КМФ «опис» (портрета, пейзажу, інтер'єру); повне розкриття графічних, структурних та міжкодових розбіжностей; вільне володіння термінологією, наявність ілюстративних примерів та самостійних висновків.
Виконання завдань самостійної роботи	35-44	Завдання виконано повністю та переважно правильно, але наявні окремі неточності в аналізі, прикладах, висновках або оформленні: достатньо повний порівняльний аналіз оригіналу та сценарного трансформа; правильно визначено основні зміни в описі персонажів чи простору (портрет/пейзаж/інтер'єр), але бракує глибини в поясненні причин міжкодових трансформацій або допущено 1–2 несуттєві помилки в аналізі текстових фрагментів.
Виконання завдань самостійної роботи	25-34	Основну частину завдання виконано, однак матеріал розкрито недостатньо повно; допущено кілька змістових, методичних або мовних помилок: порівняння проведено поверхнево; здобувач обмежується переліком сюжетних відмінностей, не приділяючи належної уваги функціонуванню КМФ «опис»

		у художньому тексті та його ремарковому втіленню в кіносценарії; наведено мало конкретних текстових ілюстрацій.
Виконання завдань самостійної роботи	1-24	Подано лише окремі фрагменти завдання; матеріал не систематизовано, висновки відсутні або недостатньо обґрунтовані: доповідь має фрагментарний характер; відсутній цілісний зіставний аналіз літературного першоджерела та сценарію; здобувач плутає поняття КМФ «опис» і кіносценарних ремарок, демонструє суттєві помилки у трактуванні межкодової адаптації.
Виконання завдань самостійної роботи	0	Завдання не виконано або його зміст не відповідає поставленому завданню: доповідь відсутня або представлена робота не містить порівняльного аналізу романа та кіносценарію і не відповідає тематиці дисципліни.
Усього за тему	100	Опитування — до 50 балів; самостійна робота — до 50 балів.

Політика щодо дедлайнів та перескладання: у випадку пропуску заняття з поважних причин здобувач зобов'язаний виконати відповідне контрольне завдання у позанавчальний час за погодженням із викладачем. Перескладання відбувається з дозволу деканату за наявності поважних причин.

Політика щодо академічної доброчесності: під час опанування навчальної дисципліни не допускаються порушення академічної доброчесності з боку здобувачів вищої освіти та викладача. У разі виявлення порушення застосовуються заходи, передбачені законодавством України та внутрішніми нормативними документами Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

Політика щодо використання штучного інтелекту: не допускається подання текстів, зображень, моделей, даних або інших результатів, згенерованих штучним інтелектом, як результатів власної академічної чи навчальної діяльності, якщо використання таких засобів не дозволено умовами завдання та належним чином не зазначено. Під час підсумкового оцінювання використання ресурсів штучного інтелекту забороняється.

12. Питання для поточного контролю

1. Художній текст.
2. Семантична та структурна організація художнього текста.
3. Типи членування художнього текста.
4. Об'ємне-прагматичне членування художнього текста.
5. Контекстно-варіативний членування художнього текста.
6. Формально-графічний членування художнього текста.

7. Архітектонічний тип членування художнього текста .
8. Композиційно-мовленнєвий тип членування художнього текста.
9. Композиційно-мовленнєва форма «опис».
10. Динамічна та статична форма КМФ «опис».
11. Складові КМФ «опис» та їх взаємозв'язок.
12. КМФ «опис» та категорії текста.
13. КМФ «опис» та категорія модальності.
14. Особливості функціонування КМФ «опис» в художньому тексті.
15. Комунікативна парадигма художнього тексту та її складові.
16. Різновіди комунікативних трансформів.
17. Текст кіносценарію як комунікативний трансформ.
18. Типи комунікативних трансформацій художнього тексту.
19. Сценарій як тип художнього тексту.
20. Типи структурних та семантичних трансформацій художнього тексту при адаптуванні його у текст кіносценарія.
21. Комунікативна ідентичність кіносценарія.
22. Місце кіносценарія у комунікавній парадигмі художнього тексту.
23. Графічні особливості текста кіносценарія.
24. Типи трансформацій композиційно-мовленнєвої форми «опис» при адаптуванні художнього тексту у текст його кіносценарія.
25. Складові КМФ «опис» у кіносценарії та їх особливості.
26. Функціональні розбіжності функціонуваня портрета у художньому тексті та кіносценарії.
27. Особливості функціонування відкритого простору (пейзаж) в художньому тексті.
28. Особливості функціонування відкритого простору (пейзаж) у тексті кіносценарного трансформа.
29. Особливості функціонування закритого простору (інтер'єр) в художньому тексті.
30. Особливості функціонування закритого простору (інтер'єр) у тексті кіносценарного трансформа.

13. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході **поточного контролю** здобувач може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему кожного змістового модуля.

Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це є середнє арифметичне суми балів за поточний контроль.

Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів. Якщо за результатами поточного контролю здобувач набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний контроль								Загальна оцінка
Змістовий модуль №1				Змістовий модуль № 2				
Т1	Т2	Т3	Т4	Т1	Т2	Т3	Т4	100
100	100	100	100	100	100	100	100	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	**A**	відмінно	Зараховано
85-89	**B**	добре	
75-84	**C**		
70-74	**D**	задовільно	
60-69	**E**		
35-59	**FX**	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	**F**	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти

Оцінка за національною шкалою	**Теоретична підготовка здобувача освіти**	**Практична підготовка здобувача освіти**
90–100 / зараховано	Здобувач демонструє глибокі, всебічні та системні знання теоретичного матеріалу; вільно орієнтується в типах членування художнього тексту (об'ємно-прагматичному, контекстно-варіативному, формально-графічному, архітектонічному, композиційно-мовленнєвому), понятті комунікативної парадигми та міжкодових трансформованих версіях; точна наукова термінологія, самостійність висновків.	Вільно володіє методологією лінгвістичного аналізу; здійснює глибокий зіставний аналіз оригінального прозового тексту (наприклад, «The Wonderful Wizard of Oz») та його сценарного трансформа; точна ідентифікація змін у КМФ «опис» (портрет, пейзаж, інтер'єр), аналіз графічних та форматних сценарних ремарок; безпомилкове ілюстрування теоретичних положень прикладами з тексту.

75–89 / зараховано	Здобувач виклав матеріал достатньо повно й системно; добре розуміє специфіку КМФ «опис» (динамічну та статичну форми), функції та складові опису, а також концепцію сценарію як комунікативного трансформа; припустився 1–2 несуттєвих помилок у теоретичних узагальненнях чи термінології.	Проведено якісний порівняльний аналіз прозового тексту та кіносценарію; правильно визначено основні типи трансформацій КМФ «опис» (портрет персонажа, відкритий та закритий простір), проте бракує певної глибини або висвітлено не всі міжкодові розбіжності; можливі поодинокі неточності в оформленні або аналізі прикладу
60–74 / зараховано	Здобувач засвоїв основні теоретичні положення дисципліни, однак відповідь недостатньо повна та систематизована; допускає суттєві помилки у розрізненні типів членування тексту або категорій модальності та простору в КМФ «опис»; плутає окремі поняття сценарного формоутворення.	Зіставний аналіз романа та кіносценарію проведений поверхнево; здобувач обмежується констатацією сюжетних відмінностей, не приділяючи належної уваги міжкодовій адаптації КМФ «опис» (портрета, пейзажу, інтер'єру) та специфіці сценарних ремарок; текстові приклади наведено обмежено або з помилками.
35–59 / не зараховано з можливістю повторного складання	Знання мають фрагментарний і поверхневий характер; здобувач висвітлив лише окремі елементи теорії тексту чи кіносценарію, демонструє нерозуміння специфіки КМФ «опис» та міжкодових трансформацій; допускає грубі помилки у термінології.	Практичне завдання (доповідь/аналіз) виконано частково або невірно; відсутній цілісний порівняльний аналіз тексту романа та кіносценарію; здобувач не володіє навичками лінгвістичного аналізу КМФ «опис» та сценарного трансформа.
0–34 / не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач не виклав навчальний матеріал; не володіє базовим понятійним апаратом із питань композиційно-мовленнєвого членування та адаптації художнього тексту у кіносценарій.	Практичні завдання та порівняльний аналіз романа й кіносценарію повністю відсутні або поданий матеріал абсолютно не відповідає проблематиці навчальної дисципліни.

14. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни «Опис у художньому тексті і у сценарному трансформі». Одеса: ОНУ, 2026. 18 с.
2. Силабус навчальної дисципліни «Опис у художньому тексті і у сценарному трансформі».

15. Рекомендована література

Основна

1. Калінюк О. О. Особливості трансформації художнього тексту в кіносценарний комунікативний трансформ. *Одеська лінгвістична школа: кола реконструкцій* : колект. моногр. / за заг. ред. Т. Ю. Ковалевської. Одеса : ПолиПринт, 2020. С. 271–278.
2. Калінюк О. О., Кашуба М. В., Розанова О. А. Особливості структури та вербальна репрезентація художнього простору у творі К. Шопен «The Story of an Hour». *Закарпатські філологічні студії*. 2022. Вип. 21, т. 1. С. 177–180.
3. Мірошниченко М. О. Трансформація драматичного тексту на мову екрана. Культура *України*. 2024. Вип. 83. С. 83–89.
4. Тащенко Г. В. Трансформація художнього образу в інтерсеміотичному перекладі (на матеріалі екранізації роману «Оповідь Служниці»). *Закарпатські філологічні студії*. 2021. Вип. 17, т. 2. С. 105–109.
5. Brunow D. Towards an archival study of screenplay versions: the role of screenwriting research for adaptation studies. *Interfaces: Image, Texte, Language.* 2022. No. 47. P. 1–21.
6. Hermansson J. Characters as fictional migrants: Atonement, adaptation and the screenplay process. *Journal of Screenwriting*. 2020. Vol. 11, no. 1. P. 81–97.
7. Melnyk G. The stuff that dreams are made of: The Maltese Falcon and the art of adapted screenwriting. *Journal of Screenwriting*. 2024. Vol. 15, no. 1. P. 21–34.
8. Theo L. J. Adaptation screenplays as performance texts: Axiological linguistic acts in a case of Basque writing. *Journal of Screenwriting*. 2025. Vol. 16, no. 1. P. 47–63.
9. Baum F. The Wonderful Wizard of Oz. Collins Classics. 2010. 192p.
10. Langley N., Ryerson F., Woolf E.A. The Wonderful Wizard of Oz. Script. URL: https://sfy.ru/script/wizard_of_oz_1939

Додаткова

1. Богданова М. І. Портретний опис головної героїні у романі Ш. Бронте «Джейн Ейр». *Нова філологія*. 2025. № 99. С.34-48.
2. Гайденко Ю. О., Сергеєва О. О. До проблеми визначення композиційно-мовленнєвих форм. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету.* Серія: Філологія. 2021. № 50, т. 1. С. 50–53.
3. Калінюк О. О., Кашуба М. В., Розанова О. А. Особливості структури та вербальна репрезентація художнього простору у творі К. Шопен «The Story of an Hour». *Закарпатські філологічні студії*. 2022. Вип. 21, т. 1. С. 177–180.
4. Матковська Г. О., Карачун Ю. Г. Лінгвальна актуалізація композиційно-мовленнєвої неоднорідності художнього тексту. *Нова філологія*. 2023. № 90. С. 64–68.

5. Матковська Г.О. Композиційно-мовленнєва форма «опис-пейзаж». Лінгвостилістичний аспект. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки*. Філологія. №3. Луцьк. 2017.С. 247-251.
6. Ходос І.О. Композиційно-мовленнєва організація текстової матерії в ідіодискурсі С. Фіцджеральда. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія».* Серія «Філологічна». Випуск 53. 2015. С. 259-262.
7. Cattrysse P. Teaching Screenwriting as Translation and Adaptation: Critical Reflections on Definitions and Romanticism 2.0. *Journalism and Media*. 2022. Vol. 3, no. 4. P. 794–811.
8. Davies R., Russo P., Tieber C., eds. The Palgrave Handbook of Screenwriting Studies. Cham : Palgrave Macmillan, 2023.
9. Gefen R., Weissbrod R. Collaborative self-translation in the screenplays of The Godfather trilogy. *Journal of Screenwriting*. 2021. Vol. 12, no. 1. P. 39–54.
10. Ksenofontova A. The Modernist Screenplay: Experimental Writing for Silent Film. Cham : Palgrave Macmillan, 2020. 241 p.

16. Електронні інформаційні ресурси

1. Наукова бібліотека ОНУ: загальний електронний каталог НБ ОНУ: http://lib.onu.edu.ua/elektronnyj-katalog/
2. Електронна бібліотека підручників: http://lib.onu.edu.ua/elektronnaya-biblioteka-uchebnikov/
3. Навчальні та методичні матеріали: http://lib.onu.edu.ua/rgf/
4. Електронна бібліотека «УКРАЇНІКА» http://irbis-nbuv.gov.ua